

Assurance

2

Conseils d'assurance

Quelles mesures prenez-vous afin de préparer votre maison pour l'hiver? Et quelle est la différence entre la valeur d'assurance, la valeur officielle et la valeur vénale?

Changement climatique

4

Forum climatique national

Le 3^e Forum climatique a mis en évidence des projets permettant de réduire la production de CO₂. L'AIB a lancé et soutient cette manifestation.

Experts en estimations

5

Experts en estimations

Après une tempête, les experts en estimations de l'AIB évaluent les dommages sur place avec le client. Comment cette visite se déroule-t-elle?

Prévention

6

Tout feu tout glace

L'AIB élève le niveau de la sécurité dans la PostFinance Arena. Le concept de protection incendie étoffé convainc aussi le SCB.

P.P.
3063 Ittigen

Éditorial



Chère lectrice, cher lecteur,

Le violent orage de grêle qui a balayé le Mittelland bernois en fin d'après-midi du jeudi 23 juillet a montré une fois de plus à quel point la météo peut infliger de gros dommages, inopinément et en peu de temps. À l'avenir, le changement climatique va nous exposer encore plus fortement aux aléas et à l'arbitraire des forces de la nature. Mais aussi dans le futur, les propriétaires immobiliers pourront compter sur le soutien de l'AIB : l'actuelle révision de la loi sur l'assurance immobilière doit garantir que votre maison continue d'être bien assurée contre les incendies et les éléments naturels, et ce à des conditions avantageuses.

Cordialement,

Ueli Winzenried,
président de la Direction

Loi sur l'assurance immobilière : la révision est favorable aux clients

La loi sur l'assurance immobilière a environ quarante ans et ne correspond plus aux exigences actuelles : le changement climatique et les événements naturels ont modifié le profil des risques de sinistres. Une révision de la loi doit permettre à l'AIB de mieux répartir ces risques afin de pouvoir offrir, à long terme aussi, la protection intégrale d'assurance à des conditions avantageuses. Le principe fondamental reste inchangé : « prémunir et assurer ».

Jadis, lorsque le feu ou une tempête détruisait une maison, il ne restait plus qu'une chose à faire au propriétaire lésé – aller mendier. Ceux qui avaient eu la chance d'être épargnés offraient leur aide aux autres. Ce principe de solidarité a jeté les bases d'une protection complète des bâtiments : en 1807 naissait l'Assurance immobilière du canton de Berne (AIB). Le fondement juridique de l'AIB se trouve dans la loi sur l'assurance immobilière qui date d'une quarantaine d'années.

Le législateur y précise que l'AIB est tenue d'assurer tous les immeubles du canton de Berne contre les risques d'incendie et les sinistres dus à des éléments naturels.

Évolution des facteurs d'influence

Le monopole a fait ses preuves et garantit des primes modiques. Le niveau des primes est en effet de 30 à 50% infé-



Ici, pas de doute : en cas de crues, l'AIB couvre les dégâts d'eau à l'immeuble. Mais qu'en est-il sur le plan juridique, lorsque le dégât d'eau est causé par une élévation du niveau de la nappe phréatique après de fortes pluies? La révision de la loi cantonale sur l'assurance immobilière doit permettre à l'avenir de combler de telles lacunes.

rieur à celui des cantons qui ne connaissent pas ce monopole. Entreprise moderne, l'AIB oriente son action de manière rationnelle sur les besoins de ses clients et investit environ un sixième de ses recettes dans la prévention. Elle étend encore la protection des propriétaires immobiliers en proposant des assurances complémentaires et soutient les efforts des pro-

priétaires dans le domaine des mesures de protection d'objet. Mais les bases juridiques de l'AIB nécessitent une révision. En effet, l'accumulation démesurée des sinistres causés par des catastrophes naturelles, de même que le mode de construction plus onéreux et plus compact, mettent en danger l'équilibre financier de l'AIB. « Nous voulons garantir, à l'avenir aussi,

notre performance et le niveau modéré de nos primes », souligne Ueli Winzenried, président de la Direction de l'AIB. « Nos propositions de révision de la loi sur l'assurance immobilière doivent nous permettre de nous adapter au nouveau profil des risques et de mieux satisfaire les besoins de nos clients. »

Suite en page 2

Bon à savoir : la maison et le jardin sont-ils prêts pour l'hiver ?

Des chutes de neige en octobre ou en décembre n'ont pas les mêmes conséquences actuarielles. Apprenez comment éviter les dégâts hivernaux dans votre immeuble. Et vous en saurez plus aussi sur les textes écrits en tout petits caractères.

Conseils de l'AIB

Conseil n° 1

Comment préparer les arbustes et les arbres autour de la maison pour l'hiver tout en protégeant les habitants et les biens ?

Les arbres devraient être taillés de manière professionnelle, les branches mortes sciées et les vieux arbres de grande taille à proximité des immeubles abattus. En cas de fortes chutes de neige, des branches peuvent tomber et endommager les constructions, voire même blesser des personnes. On ficellera les arbustes de telle manière à leur permettre de supporter les chutes de neige sans subir de dégâts durables. Il est donc aussi recommandé de secouer régulièrement les arbustes et les petits arbres pour les débarrasser de la neige. D'ailleurs : en cas d'événement naturel, les dégâts dans les environs immédiats de l'immeuble sont couverts par l'assurance supplémentaire AIB Plus. À titre d'exemple d'événement naturel, on peut citer les chutes de neige de fin octobre 2008 : elles n'ont pas été particulièrement importantes, mais elles sont intervenues si tôt que les arbres à feuilles portaient encore leur habit vert, ce qui a eu pour conséquence qu'une quinzaine de centimètres de neige fraîche a déjà entraîné des dégâts importants.

Conseil n° 2

Les dégâts causés par la pression de la neige sont-ils assurés ?

Oui, suite à un événement naturel. Si le Mittel-land, par exemple, est recouvert de 80 cm de neige en l'espace de 48 heures et que la pression de cette neige cause des dégâts immobiliers, ces derniers sont couverts par l'assurance

immobilière. En revanche, tel n'est pas le cas s'il eut suffi pour éviter les dégâts de prendre des mesures raisonnables en temps voulu : s'il neige sans cesse et que la couche de neige sur le toit s'épaissit, le propriétaire doit (faire) débayer la neige du toit afin de protéger aussi bien les gens que les immeubles et les biens. L'assurance ne couvre pas non plus les immeubles mal construits ou mal entretenus, s'il ne répondent pas aux normes SIA ou si les éléments porteurs sont trop faibles ou vermoulus.

Conseil n° 3

Le texte en petits caractères : valeur d'assurance AIB, valeur officielle et valeur vénale – définitions ?

Valeur d'assurance : la valeur d'assurance est déterminée par l'AIB. Elle correspond au coût de la construction à neuf d'un immeuble identique, de même taille, type, usage et aménagement. Le coût du terrain et les frais de notaire, les dépenses pour la viabilisation, l'aménagement des alentours et les taxes de raccordement n'en font pas partie. La valeur officielle est fixée par les autorités communales, essentiellement à des fins fiscales. Elle concerne l'ensemble de la construction, y compris le terrain, les alentours et les charges accessoires de constructions. En règle générale, la valeur officielle est inférieure à la valeur vénale : cette dernière définit la valeur momentanée que l'on pourrait retirer de la vente de l'objet considéré. Il n'y a pas de rapports fixes entre la valeur d'assurance, la valeur officielle et la valeur vénale.

Autres conseils d'assurance : www.aib.ch

Suite de la page 1

Comblant la lacune d'assurance

La nouvelle loi doit par exemple régler clairement un cas souvent contesté : les dégâts d'eau. Actuellement, il existe en effet une lacune d'assurance pour les dégâts immobiliers causés par la nappe phréatique ou par des reflux d'eau de canalisations après un événement naturel. La révision de la loi doit combler cette lacune.

La solidarité ne remplace pas l'obligation d'entretien

Un autre exemple de la manière dont l'AIB cherche à améliorer son résultat actuariel est la façon de concevoir la couverture à la valeur à neuf. Cette couverture permet au propriétaire, en cas de perte totale de l'immeuble, de le reconstruire au même endroit, de la même taille et en respectant le même standard de construction. « Nous maintenons cette règle sans rien y changer », assure Ueli Winzen-

ried. Dorénavant, il sera toutefois possible de fixer une valeur d'assurance moindre en cas de négligence visible de l'entretien. « Ceci vient conforter la solidarité entre les propriétaires immobiliers, car cette disposition réduit la valeur des immeubles de ceux qui ne font rien pour les maintenir en bon état. »

Maintenir ce qui a fait ses preuves

La nouvelle loi devrait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et contiendra également une disposition relative à l'adaptation des directives pour une gouvernance d'entreprise progressiste. Ueli Winzenried résume : « Les principes du modèle commercial de l'AIB, répondant au principe de solidarité et au système coopératif, garantissent des primes moins élevées que dans les sept cantons sans monopole cantonal. Une répartition plus large des risques nous permet de mieux faire face à leur recrudescence – pour le bien de tous les assurés. »

Merci à l'AIB

La famille Streit de Niederhünigen a remercié par courrier le chargé de clientèle du service technique pour le soutien reçu lors des crues de 2005.

Niederhünigen, 24. Mai 2009

Sehr geehrter Herr Bracher

Schon bald sind es vier Jahre her seit der Hochwasserkatastrophe, als unsere Haus weggerissen wurde. Dieser tragische Moment vom 22. August 2005 ist jedoch immer noch stark gegenwärtig.

Eine bewegte Zeit liegt hinter uns, die unsere Familie stark gefördert hat. Die Bausat ist jetzt für uns abgeschlossen und wir wohnen schon mehr als ein Jahr im neuen Heim. Die Umgebung hat nach dem strengen Winter nun auch ihr grünes Kleid bekommen.

Höchste Zeit ein wenig zurück zu leben und dankbar zu sein für alles was wir erleben dürfen.

Was wäre wohl wenn es keine Gebäudeversicherung gäbe? Dieser Gedanke geht uns immer wieder durch den Kopf. Wir sind unendlich dankbar für diese Versicherung, und möchten auf diesem Weg Ihnen und Ihrer Versicherung für die gut und zuverlässige Hilfe ganz herzlich danken.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Mitarbeitern weiterhin alles Gute.

Mit dankbaren Grüßen

Rosmarie und Samuel Streit

RSMT 1.11.09



Pascal Eschmann est toujours en première ligne

Le chef du soutien technique à la clientèle est responsable du bon déroulement des estimations d'immeubles et de l'évaluation des cas de sinistres. En tant qu'architecte, il aime les chantiers et ne savoure la tranquillité que pendant une partie d'échecs. Treize questions à un homme d'action.

Quel était votre métier de rêve quand vous étiez enfant ?

J'ai dû me décider entre l'enseignement et l'architecture. Je suis devenu architecte EPFL car ce métier permet d'être créatif tout en réalisant des choses. Ma passion pour l'enseignement, je la vis dans le foot et en tant qu'expert aux examens de fin d'apprentissage des dessinateurs en bâtiment.

Où habitez-vous ?

Je possède un appartement en attique au cœur de Moutier que j'ai moi-même construit il y a quelques années. On dit qu'il n'y a rien de pire pour un architecte que d'habiter une maison construite par ses soins... (il rit).

À quoi reconnaît-on un bon architecte ?

Il doit saisir les besoins de ses clients, leur soumettre des solutions et pouvoir les mettre en œuvre – il ne s'agit pas de réaliser ses propres envies. Il doit également avoir de bons contacts avec les gens.

Quelle est la tâche du chef du soutien technique à la clientèle de l'AIB ?

Je suis responsable du service externe de l'AIB et je dois assurer que le suivi technique des estimations et des évaluations se déroule de manière impeccable. Les impacts de grêle sur un store à lamelles dans le Jura bernois doivent être traités exactement de la même manière que ceux d'un client dans l'Oberland bernois. Je bénéficie de l'appui de six conseillers techniques à la clientèle à plein temps, mais aussi de quelque 130 experts en estimations employés à temps partiel – tous architectes ou spécialistes en bâtiments.

Quel est votre souvenir le plus marquant ?

Je n'ai heureusement encore jamais subi personnellement de dégât immobilier, mais je n'oublierai jamais les scènes de désolation que j'ai vues à Brienz et à Oey après les inondations en 2005. On aurait dit le décor réaliste d'un film de guerre... vraiment terrible.

Quel est pour vous le plus beau lieu du canton de Berne et quel est votre immeuble préféré ?

La réponse à la première partie de la question est simple : Moutier ! Pour la suite, je dois réfléchir... j'apprécie beaucoup le Centre Paul Klee à Berne ou le Palais des Congrès à Bienne, j'aime beaucoup l'architecture moderne.

Quel est l'aspect de votre travail que vous appréciez le plus ?

Mon travail n'est pas répétitif et c'est ce que j'apprécie particulièrement. Je dois toujours être en mouvement, traiter plusieurs dossiers en même temps, sinon je m'en-

nuie. J'aime aussi les contacts humains.

Que faites-vous quand vous ne savez plus comment vous en sortir ?

Je cherche des compromis, car selon moi, il y a toujours quelque chose de positif à tirer d'une situation. Je me sens cependant désemparé face à des gens malhonnêtes.

Quelle est votre principale faiblesse ?

Je ne sais pas dissimuler mes sentiments. Mais c'est aussi parfois un avantage. Avec moi, les gens savent où ils en sont.

Où êtes-vous imbattable ?

On peut toujours s'améliorer. Celui qui croit être arrivé se trompe de chemin.

Qu'emporteriez-vous sur une île déserte ?

Un échiquier et des livres d'échecs.

Si vous pouviez réaliser un vœu d'un coup de baguette magique ?

Pascal Eschmann



Pascal Eschmann, 48 ans, dirige depuis quatre ans le service de soutien technique à la clientèle de l'AIB. Auparavant, il gérait un bureau d'architecture à Moutier et travaillait à temps partiel pour l'AIB en tant qu'expert en estimations. Il est le premier Romand à occuper depuis 2004 le poste de président du Conseil synodal de l'Eglise catholique romaine du canton de Berne. Cette responsabilité lui prend quelque 20% de son temps – surtout pendant les fins de semaine.

Le foot et les échecs figurent en tête de ses hobbies. Après sa période en tant que joueur au FC Moutier, il a arbitré des matchs pendant dix ans jusqu'à la 2^e ligue. Maintenant, il s'engage en tant qu'inspecteur et instructeur. Pour les prochains Championnats du monde de football, il espère voir gagner les Hollandais. Joueur d'échecs passionné, Pascal Eschmann est champion jurassien depuis novembre 2008. Il vit à Moutier avec sa femme et son fils de 19 ans et se rend le plus souvent en train à son travail à Ittigen.

Que chacun trouve son but dans la vie, ce serait génial.

Avoir plus de temps – pour mes chantiers bien entendu – et surtout pour pouvoir consacrer plus de temps à ma famille et à mon épouse.

Quel est l'objectif personnel que vous voulez encore atteindre ?



Pascal Eschmann dirige le soutien technique à la clientèle de l'AIB. Le champion jurassien d'échecs admire l'architecture du Centre Paul Klee.

Forum climatique national: le temps d'agir!

Comment agir efficacement face au changement climatique? Quelque 500 scientifiques, représentants de l'économie et de la politique ont reçu des réponses concrètes à cette question le 10 septembre à Thoune.



Le recyclage est une affaire rentable: le concept de Ron Gonen a remporté en 2009 le Technology Pioneer Award au Forum économique de Davos.

L'AIB a lancé et soutient le Forum climatique national, qui vient de se dérouler pour la troisième fois déjà. La manifestation, animée par Reto Brennwald, a été ouverte par le ministre de l'environnement, le conseiller fédéral Moritz Leuenberger. En se plaçant sous la devise «Walk the Talk», des orateurs de réputation internationale ont discuté des mesures les plus efficaces pour lutter contre les menaces du changement climatique. Nous vous présentons ici deux exemples passionnants de projets à l'étranger

qui ont fourni des impulsions intéressantes aux participants suisses.

Masdar City:

1^{re} ville exempte de CO₂

La première ville sans CO₂ est actuellement en train d'être construite dans les Emirats arabes unis. En 2016, Masdar City n'aura ni voitures ni déchets. Les 50 000 habitants se déplaceront en train électrique suspendu, à pied ou à bicyclette et les déchets produits seront immédiatement valorisés, compostés ou transformés en énergie. La ville de

six kilomètres carrés produit elle-même l'énergie – renouvelable – dont elle a besoin et l'approvisionnement en eau est assuré par des installations de désalinisation solaires. Les cheikhs des Emirats de Dubaï et d'Abou Dhabi investissent environ 22 milliards de dollars dans ce projet.

www.masdaruae.com

Concept de recyclage innovateur

Le jeune entrepreneur Ron Gonen a révolutionné le recyclage aux Etats-Unis avec un concept privé: les habitants qui s'affilient à titre volontaire à son programme de recyclage peuvent économiser plus de 400 dollars par année grâce à des remises sur leurs achats auprès de partenaires. En moyenne, le volume des déchets a diminué de 40%, ce qui signifie bien entendu pour les collectivités une réduction considérable des frais d'élimination des déchets. Ron Gonen participe à ces économies.

www.RecycleBank.com



Modèle de la première ville sans incidence climatique: Masdar City.

Informations

Plus d'informations sous www.aib.ch/forum-climatique

CCLIMATEFORUM



Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a ouvert le Forum climatique national.

En route avec l'expert en estimations

Après qu'un sérieux orage de grêle a balayé le Mittelland bernois en juillet 2009, quelque 15 000 assurés de l'AIB ont annoncé des dégâts immobiliers. Les experts en estimations se sont rendus chez les clients et ont évalué les dégâts sur place avec les assurés. Joe Wyss, architecte de métier, est l'un de ces experts. AIB Info l'a accompagné un après-midi durant dans la région de Worb.

La première des huit haltes du jour sur le planning de Joe Wyss est une maison mitoyenne qui révèle partout le même spectacle : les stores à lamelles sont constellés d'impacts de grêlons. En s'entretenant avec les locataires, Joe Wyss a tôt fait de découvrir la raison de ces dégâts : craignant que la grêle ne casse les vitres, ils ont baissé les stores. L'expert en estimations explique que contrairement aux stores à lamelles, les vitres souffrent rarement de la grêle. Raison pour laquelle il vaut mieux remonter les stores à l'approche d'un orage de grêle. Joe Wyss règle les problèmes d'assurance avec le gérant, refuse une offre trop élevée – et déjà, il doit repartir. Les dégâts du prochain client se trouvant sur le toit, il faut d'abord trouver une échelle pour visiter les lieux. A chaque fois qu'il monte d'un échelon, l'échelle s'incline et tanguent un peu plus. Il doit donc redescendre. Joe Wyss, qui travaille depuis onze ans pour l'AIB, contourne la difficulté en scrutant le toit avec ses jumelles.

Solutions optimales

Le voici en retard sur son horaire et cela ne s'améliore pas



Alfred Kohli montre à Joe Wyss, l'expert en estimations, les dégâts de grêle subis par son immeuble.

chez son prochain client : le maître des lieux s'est rendu chez son voisin pour tailler une bavette, oubliant du coup la visite de l'expert. Grâce à son téléphone portable, Joe Wyss peut avertir la cliente suivante qu'il arrivera avec un peu de retard et se consacre ensuite au propriétaire et aux dégâts subis par sa maison lors du passage de l'orage de grêle. « Pour le client, le sinistre est toujours important, quelle qu'en soit la gravité à nos yeux. En dépit d'un horaire très serré, j'essaie de traiter chaque assuré comme

s'il était le seul », déclare l'expert en estimations.

Il apprécie particulièrement les contacts humains dans son travail : « J'accorde une grande importance à la relation de confiance avec le client. C'est pourquoi, je fais appel à tout mon bon sens pour trouver une solution qui tienne compte non seulement des directives de l'AIB, mais satisfasse aussi le client. » À la fin de l'après-midi, Joe Wyss aura donc constaté des dégâts pour quelque 30 000 francs, mais aussi conseillé et soutenu les assurés les plus di-

En mission pour l'AIB

L'AIB occupe environ 130 architectes et experts en bâtiment en tant qu'experts en estimations à temps partiel qui sont chargés d'estimer ou de (ré)estimer la valeur d'un immeuble après sa construction ou sa rénovation. S'il y a eu des dommages, les experts se rendent chez le client et constatent les dégâts avec ce dernier. Ils lui montrent dans quelle mesure les dégâts sont couverts, examinent l'offre pour les réparations et par la suite aussi les factures des différents corps de métier. Annuellement, les experts en estimations de l'AIB traitent ainsi quelque 20 000 sinistres.

vers. Mais il lui reste du pain sur la planche : demain, l'expert en estimations de Häutligen rendra visite à des assurés sinistrés dans le district de

Konolfingen. Et puis, il y aura aussi les dégâts causés par d'autres orages estivaux ...



Les grêlons ont endommagé le cadre en bois de la fenêtre.



Avec ses jumelles, Joe Wyss examine le toit à la recherche d'impacts de grêle.

PostFinance Arena : la sécurité en un coup d'œil

Le vert resplendissant le long des murs, sur les colonnes et sur les portes font en sorte que chacun trouve instinctivement le chemin de fuite le plus court dans la PostFinance Arena. Visite guidée avec Peter Bischoff, responsable de la sécurité du SCB.

La PostFinance Arena remise à neuf a parfaitement passé l'épreuve du feu: au printemps 2009, quelque 250 000 fans ont afflué à Berne pour assister aux championnats du monde de hockey sur glace, mettant ainsi à rude épreuve la nouvelle infrastructure. « Tout a parfaitement fonctionné », déclare Peter Bischoff, Head of

Event Logistics et responsable de la sécurité du Club de patinage de Berne (SCB). « Nous avons eu le bonheur de présenter aux organisateurs un stade véritablement exemplaire, qui introduit d'ailleurs une nouvelle référence internationale en matière de sécurité. » Dans le cadre des transformations, le concept de protection incendie et de sécurité a été complètement revu et les chemins de fuite ont été doublés, ce qui fait que 90% de tous les visiteurs et visiteuses ont un chemin de fuite de moins de 20 mètres.

L'AIB soutient la signalétique optimisée

Grâce à l'engagement de l'AIB, la PostFinance Arena bénéficie pour ses chemins de fuite d'un concept visuel qui dépasse de loin l'habituelle signalisation obligatoire. « Chez nous, tout le monde trouve son chemin de fuite du premier coup d'œil », explique Peter Bischoff lors du tour du propriétaire. Il a parfaitement raison. Où que le regard se

tourne, il est immédiatement attiré par une colonne verte, un cube lumineux ou une porte de secours peinte en vert. La surface verte rend les chemins de fuite immédiatement perceptibles et bien visibles de près ou de loin. Le pictogramme du chemin de fuite – le petit bonhomme en train de courir – indique la direction à suivre: à gauche ou à droite. C'est très simple. « Notre concept repose sur le principe suivant: offrir autant d'information que nécessaire, mais pas plus – il s'agit évidemment d'éviter la confusion », précise Bischoff. « C'est pourquoi nous avons parcouru l'ensemble du stade systématiquement et à plusieurs reprises en compagnie des experts en communication et en sécurité de l'AIB, avons analysé les situations les plus diverses, avons élaboré des solutions et n'avons cessé d'optimiser le concept jusqu'à ce que tout joue parfaitement. Je suis absolument ravi du résultat de cette coopération. »



Peter Bischoff, responsable de la sécurité du SCB, est très satisfait du concept des chemins de fuite dans la PostFinance Arena à Berne.

Conception visuelle logique

Comment l'orientation se déroule-t-elle concrètement? Un cube lumineux au plafond, par exemple, indique le chemin de la cage d'escaliers. Au haut des marches déjà, on voit une grande colonne verte près de la porte de sortie. Les doubles portes vitrées sont également marquées d'autocollants verts indiquant dans quelle direction elles s'ouvrent. Ces sorties ne permettent pas aux visiteurs d'entrer dans le stade – la progression dans ce sens est réservée aux en-

trées avec tourniquet disposées en diagonale. « Si jamais nous devons évacuer le stade en urgence, alors que les spectateurs se pressent encore aux entrées, tout le monde pourrait quand même sortir en toute sécurité », précise Peter Bischoff. L'ancien membre de la police bernoise connaît l'importance d'un concept de sécurité bien pensé – et il sait aussi que ce sont les détails, tels que la forme arrondie d'une main courante dans un escalier, qui peuvent éviter des blessures graves en cas d'incident.



Séances d'information sur la prévention des dommages naturels



Chaque décennie, les dégâts dus aux éléments naturels augmentent de 50%. Selon la devise « prévention par l'information », l'AIB organise des manifestations dans les régions à risque. Il suffit en effet souvent de prendre des mesures simples pour prévenir ou réduire les dom-

mages. Ces séances d'information attirent l'attention des habitants, des communes et des architectes sur les sinistres possibles et présentent aussi des possibilités d'action concrètes. Les habitants, les communes et les architectes de la région concernée reçoivent une in-

formation écrite avec un bulletin d'inscription. La participation est gratuite.

Pour plus d'informations, prière de s'adresser à Andreas Amgwerd par téléphone 031 925 15 75 ou par e-mail aamgwerd@gvb.ch

Séances d'information sur la prévention des dommages naturels

Séance d'information	je	15 oct. 2009	de 18 à 21h	Lyss, école Kirchenfeld
Séance d'information	me	21 oct. 2009	de 18 à 21h	Nidau, école Weidteile
Séminaire pour architectes	ve	23 oct. 2009	de 16 à 18h	Bienne, Palais des Congrès
Exposition	ve	23 oct. 2009	de 16 à 19h	Bienne, Palais des Congrès
	sa	24 oct. 2009	de 9 à 17h	Bienne, Palais des Congrès

Chauffage écologiquement avantageux

La réduction de la consommation de combustibles fossiles figure aujourd'hui parmi les objectifs climatiques les plus importants. C'est pourquoi les méthodes de chauffage alternatives gagnent en importance. Elles sont écocompatibles et neutres sur le plan du CO₂, et les coûts du combustible ainsi que l'entretien sont souvent inférieurs à ceux du pétrole ou du gaz naturel. Voici quelques possibilités de se chauffer de manière écologiquement avantageuse.

Pompe à chaleur

Elle transforme la chaleur de basse intensité de l'environnement (sol, air ambiant ou nappe phréatique) en énergie de chauffage de haute intensité. Le fonctionnement des pompes et des compresseurs consomme de l'électricité. Ce courant correspond à moins d'un tiers de l'énergie fournie par la pompe. Le liquide servant au transfert de la chaleur dans l'installation forme un circuit fermé. Les nouveaux modèles utilisent des réfrigérants écocompatibles. Les pompes à chaleur sont disponibles avec divers vecteurs énergétiques tels que la géothermie, l'air ambiant, l'air expulsé ou les eaux usées d'une installation industrielle ou des capteurs de sol.

Bois

Le bois est une matière première renouvelable. En Suisse, il offre en outre l'avantage de pouvoir être exploité sur le plan régional. Selon l'emplacement de la maison et la



Par respect pour notre environnement: les énergies de chauffage alternatives sont de plus en plus appréciées pour réduire les émissions de CO₂.

place à disposition, le choix du type de chauffage au bois diffèrera: chauffage aux granulés (pellets), aux copeaux ou au bûches de bois. On peut aussi choisir entre les chauffages suédois, à catelles ou les feux de cheminées fermés.

Energie solaire

Les collecteurs solaires servent avant tout à chauffer de l'eau. La combinaison avec un chauffage au mazout, au gaz ou au bois ou avec une pompe

à chaleur est simple et offre l'avantage en été de pouvoir chauffer le chauffe-eau avec l'énergie solaire. Les installations de collecteurs solaires peuvent aussi servir à titre complémentaire au chauffage. Selon le type d'immeuble, son emplacement et d'autres facteurs, on recourt à des collecteurs plats vitrés, des collecteurs non vitrés (uniquement pour des niveaux de température modestes comme le préchauffage de l'eau ou

chauffage pour piscines) ou des collecteurs à tube sous vide.

Programmes de promotion

Celui qui s'intéresse à un chauffage dit alternatif peut s'adresser au service cantonal de l'énergie pour se renseigner sur les programmes de promotion énergétique disponibles. Pour des installations de plus de 100 kW ou des systèmes combinés, il faut mandater un spécialiste ex-

périmenté en chauffage et en énergie. Il saura en effet tenir compte de divers facteurs tels que la surface habitable, l'isolation thermique et la place à disposition.

Vous trouverez des informations complémentaires sur les réfections immobilières énergétiques, les méthodes de chauffage alternatives et les programmes de promotion sous

www.infomaison.ch/energie

Concours pour les enfants

Concours pour les enfants
**LA MAISON MINERGIE
DE MES RÊVES!**

Infomaison, l'Association suisse des propriétaires fonciers et Minergie organisent ensemble un concours pour les enfants: **peins ou bricole la maison Minergie de tes rêves – fais jouer ton imagination!**

Informations sur Minergie: www.infomaison.ch/minergie

De superbes prix à gagner!

La participation est réservée aux enfants de 6 à 14 ans. Tous les participants seront récompensés et recevront un diplôme ainsi qu'un petit cadeau. Les participants seront répartis en trois catégories d'âge. Pour chaque catégorie, il y aura un « gagnant du prix du jury » et un « gagnant du prix du public ». Les gagnants auront droit chacun à une distinction et à quatre billets d'entrée à Europa Park. Les dix meilleurs travaux de chaque catégorie seront présentés sur Internet. Dernier délai d'envoi: le 31 octobre 2009.

Vous trouverez plus d'infos sur les conditions du concours, la sélection du prix du public et les inscriptions sous www.infomaison.ch. Abonnez-vous aussi à la newsletter d'infomaison, pour être le premier à savoir qui a gagné!

EUROPA PARK



Les granulés de bois ou pellets – une énergie propre et renouvelable.

	5			4			
	8		2	6		3	4
		7				1	
3	9						6
				2			
	1						9 8
		1				9	
7	3		6	8		5	
			7			8	

Comment jouer au Sudoku :

Complétez les espaces avec des chiffres allant de 1 à 9. Aucun chiffre ne peut figurer plus d'une fois sur une ligne horizontale ou verticale et dans un carré de 3x3 cases.

Complétez la séquence avec les 9 chiffres des cases de couleur de la diagonale en commençant en bas à gauche et en remontant vers la droite :

	3	1		2		1	3	
--	---	---	--	---	--	---	---	--

Notez la séquence de 9 chiffres sur une carte postale et envoyez-la d'ici au 1.12.2009 (cachet de la poste faisant foi) à :

Assurance immobilière Berne

AIB Info 2/09, Papiermühlestrasse 130, 3063 Ittigen

Ou par courrier électronique à : concours@aib.ch

Objet : AIB Info 2/09

Vous pouvez gagner :

1^{er} prix : des bons de voyage Reka d'une valeur de CHF 300.- et un iPod shuffle 2 Go d'une valeur de CHF 120.-.

2^e au 10^e prix : trois détecteurs de fumée FlammEx Solo de Flextron d'une valeur de CHF 90.- et un jeu Memory AIB.

11^e au 20^e prix : une station météo radio Sunny d'une valeur de CHF 50.- environ et un ruban de sécurité AIB.

Les chiffres du Sudoku publié dans l'AIB Info 1/09 : 391674593

Les gagnants du concours AIB Info 1/09 :**1^{er} prix :**

Margrit Holzer-Joss, Kandersteg

2^e au 10^e prix :

Christine Wüthrich, Prêles; Brigitte Wolf-Lanz, Lotzwil; Hans Styner, Kehrsatz; Peter Berger, Hilterfingen; Andreas Hofer, Berne; Hakim Demmou, Meyrin; Nelly Berger, Aeschi; Theres Bär, Hilterfingen; Roland Baumann, Zäziwil

11^e au 20^e prix :

Christian Nyfeler, Bätterkinden; Gabrielle Waelti, Moutier; Mathilde Schnelli, Uetendorf; Karin Gerber, Jens; Jana Cafourek, Thoune; Marianne Kern Hufschmid, Bolligen; Christian Häberli, Münchenbuchsee; Georges Brantschen-Girard, Spiegel près de Berne; Nadège Jufer, Bévillard; Ruth Abplanalp, Brienz

Rénover en respectant le climat

Centre de formation
→

Davantage d'infos sous
www.wwf.ch/haussanierung
(cours en allemand uniquement)

Planifiez la restauration de votre maison avec l'aide de spécialistes.

Les propriétaires de maisons qui veulent effectuer des réfections en respectant le climat ne savent souvent pas comment aborder la propre restauration de leurs maisons. Les cours « rénover en respectant le climat » du centre de formation WWF transmettent des tuyaux concrets pour la planification et le financement concernant le propre bâtiment. L'AIB est partenaire des cours à Ostermundigen, Bienne et Thoune.

Un client hors du commun : Le Musée de l'habitat rural de Ballenberg

Le parc du musée en plein air de Ballenberg héberge plus de 100 maisons originales de toute la Suisse, souvent vieilles de plusieurs siècles. Des témoins irremplaçables de notre passé qui sont assurés par l'AIB. Non sans raison. Après des pluies torrentielles, des dégâts dus à des inondations

pour lesquels l'AIB paie la remise en état professionnelle peuvent aussi se produire ici. En 1994, une maison tessoise détruite par un incendie a dû être remplacée par une autre maison originale – mais c'est là plutôt un cas exceptionnel. À quand remonte votre dernière visite au Ballen-

berg? Cette année, une visite en vaut tout particulièrement la peine à cause du thème spécial: « fascination de la soie » – de l'élevage du ver à soie jadis florissant en Suisse jusqu'au tapis noué main.

Davantage d'infos sous
www.ballenberg.ch



L'AIB assure plus de 100 maisons originales provenant de toute la Suisse et reconstruites dans le musée en plein air de Ballenberg.

Éditrice

Assurance immobilière Berne
Papiermühlestrasse 130
3063 Ittigen
Téléphone 0800 666 999
Fax 031 925 12 22
info@aib.ch
www.aib.ch

© AIB/GVB



**Assurance
Immobilière Berne**

Assuré et rassuré.



Sources mixtes
Groupe de produits provenant de forêts bien
gérées et d'autres sources contrôlées
www.fsc.org Cert. no. SGS-COC-196212
© 1996 Forest Stewardship Council